

TREATY SERIES. 1912.

No. 20.

INTERNATIONAL CONVENTION

FOR

THE SUPPRESSION OF THE WHITE
SLAVE TRAFFIC.

Signed at Paris, May 4, 1910.

[British Ratification deposited at Paris, August 8, 1912.]

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
October 1912.

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.: or
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH: or
E. PONSQBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.C.

PRINTED BY

HARRISON AND SONS, PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.

[Cd: 6326.] Price 1d.

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SUPPRESSION OF THE WHITE SLAVE
TRAFFIC.

Signed at Paris, May 4, 1910.

[*British Ratification deposited at Paris, August 8, 1912.*]

(Translation.)

Convention internationale relative à la Répression de la Traite des Blanches.

LES Souverains, Chefs d'État et Gouvernements des Puissances ci-après désignées,

Également désireux de donner le plus d'efficacité possible à la répression du trafic connu sous le nom de "Traite des Blanches," ont résolu de conclure une Convention à cet effet et, après qu'un projet eut été arrêté dans une première Conférence réunie à Paris du 15 au 25 juillet 1902, ont désigné leurs Plénipotentiaires, qui se sont réunis dans une deuxième Conférence à Paris du 18 avril au 4 mai 1910 et qui sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}.

Doit être puni quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, a embauché, entraîné ou détourné, même avec son consentement, une femme ou fille mineure, en vue de la débauche, alors même

[94]

International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic.

THE Sovereigns, Heads of States, and Governments of the Powers hereinafter designated,

Being equally desirous of taking the most effective steps for the suppression of the traffic known as the "White Slave Traffic," have resolved to conclude a Convention with this object, and a draft thereof having been drawn up at a first Conference which met at Paris from the 15th to the 25th July, 1902, they have appointed their Plenipotentiaries, who met at a second Conference at Paris from the 18th April to the 4th May, 1910, and agreed upon the following provisions :

ARTICLE 1.

Whoever, in order to gratify the passions of another person, has procured, enticed, or led away, even with her consent, a woman or girl under age, for immoral purposes, shall be punished, not-

B 2

que les divers actes qui sont les éléments constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents.

ARTICLE 2.

Doit être aussi puni quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, a, par fraude ou à l'aide de violences, menaces, abus d'autorité, ou tout autre moyen de contrainte, embauché, entraîné ou détourné une femme ou fille majeure en vue de la débauche, alors même que les divers actes qui sont les éléments constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents.

ARTICLE 3.

Les Parties Contractantes dont la législation ne serait pas dès à présent suffisante pour réprimer les infractions prévues par les deux articles précédents s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour que ces infractions soient punies suivant leur gravité.

ARTICLE 4.

Les Parties Contractantes se communiqueront, par l'entremise du Gouvernement de la République française, les lois qui auraient déjà été rendues ou qui viendraient à l'être dans leurs États, relativement à l'objet de la présente Convention.

ARTICLE 5.

Les infractions prévues par les articles 1^{er} et 2 seront, à partir du jour de l'entrée en vigueur de

withstanding that the various acts constituting the offence may have been committed in different countries.

ARTICLE 2.

Whoever, in order to gratify the passions of another person, has, by fraud, or by means of violence, threats, abuse of authority, or any other method of compulsion, procured, enticed, or led away a woman or girl over age, for immoral purposes, shall also be punished, notwithstanding that the various acts constituting the offence may have been committed in different countries.

ARTICLE 3.

The Contracting Parties whose legislation may not at present be sufficient to deal with the offences contemplated by the two preceding articles engage to take or to propose to their respective legislatures the necessary steps to punish these offences according to their gravity.

ARTICLE 4.

The Contracting Parties shall communicate to each other, through the intermediary of the Government of the French Republic, the laws which have already been or may in future be passed in their States relating to the object of the present Convention.

ARTICLE 5.

The offences contemplated in articles 1 and 2 shall, from the day on which the present Cou-

la présente Convention, réputées être inscrites de plein droit au nombre des infractions donnant lieu à extradition d'après les Conventions déjà existantes entre les Parties Contractantes.

Dans les cas où la stipulation qui précède ne pourrait recevoir effet sans modifier la législation existante, les Parties Contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires.

ARTICLE 6.

La transmission des commissions rogatoires relatives aux infractions visées par la présente Convention s'opérera :

1° Soit par communication directe entre les autorités judiciaires ;

2° Soit par l'entremise de l'agent diplomatique ou consulaire du pays requérant dans le pays requis ; cet agent enverra directement la commission rogatoire à l'autorité judiciaire compétente et recevra directement de cette autorité les pièces constatant l'exécution de la commission rogatoire ;

(dans ces deux cas, copie de la commission rogatoire sera toujours adressée en même temps à l'autorité supérieure de l'État requis) ;

3° Soit par la voie diplomatique.

Chaque Partie Contractante fera connaître, par une communication adressée à chacune des autres Parties Contractantes, celui ou ceux des modes de transmission susvisés qu'elle admet pour les commissions rogatoires venant de cet État.

vention comes into force, be deemed to be lawfully included in the list of offences for which extradition may be granted in accordance with Conventions already existing between the Contracting Parties.

In cases in which the above provision cannot be made effective without amending existing legislation, the Contracting Parties engage to take or to propose to their respective legislatures the necessary measures.

ARTICLE 6.

The transmission of Letters of Request relating to offences covered by the present Convention shall be effected :

1. Either by direct communication between the judicial authorities ;

2. Or through the intermediary of the diplomatic or consular agent of the demanding State in the country to which the demand is addressed. This agent shall forward the Letter of Request direct to the competent judicial authority, and will receive direct from that authority the documents establishing the execution of the Letter of Request ;

(in these two cases a copy of the Letter of Request shall always be addressed at the same time to the superior authority of the State to which the demand is addressed) ;

3. Or through the diplomatic channel.

Each Contracting Party shall make known, by a communication addressed to each of the other Contracting Parties, the method or methods of transmission which it recognises for Letters of Request emanating from that State.

Toutes les difficultés qui s'élèveraient à l'occasion des transmissions opérées dans les cas des 1^o et 2^o du présent article seront réglées par la voie diplomatique.

Sauf entente contraire, la commission rogatoire doit être rédigée soit dans la langue de l'autorité requise, soit dans la langue convenue entre les deux États intéressés, ou bien elle doit être accompagnée d'une traduction faite dans une de ces deux langues et certifiée conforme par un agent diplomatique ou consulaire de l'État requérant ou par un traducteur-juré de l'État requis.

L'exécution des commissions rogatoires ne pourra donner lieu au remboursement de taxes ou frais de quelque nature que ce soit.

ARTICLE 7.

Les Parties Contractantes s'engagent à se communiquer les bulletins de condamnation, lorsqu'il s'agit d'infractions visées par la présente Convention et dont les éléments constitutifs ont été accomplis dans des pays différents.

Ces documents seront transmis directement, par les autorités désignées conformément à l'article 1^{er} de l'Arrangement conclu à Paris le 18 mai 1904,* aux autorités similaires des autres États contractants.

ARTICLE 8.

Les États non signataires sont admis à adhérer à la présente Convention. A cet effet, ils notifieront leur intention par un acte qui sera déposé dans les archives

All difficulties which may arise in connection with transmissions effected in cases 1 and 2 of the present article shall be settled through the diplomatic channel.

In the absence of any different understanding, the Letter of Request must be drawn up either in the language of the State on whom the demand is made or in the language agreed upon between the two States concerned, or else it must be accompanied by a translation made in one of these two languages and duly certified by a diplomatic or consular agent of the demanding State, or by a sworn translator of the State on whom the demand is made.

The execution of the Letters of Request shall not entail repayment of expenses of any kind whatever.

ARTICLE 7.

The Contracting Parties undertake to communicate to each other the records of convictions in respect of offences covered by the present Convention where the various acts constituting such offences have been committed in different countries.

These documents shall be forwarded direct by the authorities designated in conformity with article 1 of the Agreement concluded at Paris on the 18th May, 1904,* to the corresponding authorities of the other Contracting States.

ARTICLE 8.

Non-signatory States may accede to the present Convention. For this purpose they shall notify their intention by a declaration which shall be deposited in the

* "Treaty Series, No. 24 (1905)."

du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra par la voie diplomatique copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt. Il sera donné aussi, dans ledit acte de notification, communication des lois rendues dans l'État adhérent relativement à l'objet de la présente Convention.

Six mois après la date du dépôt de l'acte de notification, la Convention entrera en vigueur dans l'ensemble du territoire de l'État adhérent, qui deviendra ainsi État contractant.

L'adhésion à la Convention entraînera de plein droit, et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 18 mai 1904, qui entrera en vigueur, à la même date que la Convention elle-même, dans l'ensemble du territoire de l'État adhérent.

Il n'est toutefois pas dérogé, par la disposition précédente, à l'article 7 de l'Arrangement précité du 18 mai 1904, qui demeure applicable au cas où un État préférerait faire acte d'adhésion seulement à cet Arrangement.

ARTICLE 9.

La présente Convention, complétée par un *Protocole de clôture* qui en fait partie intégrante, sera ratifiée, et les ratifications en seront déposées à Paris, dès que six des États contractants seront en mesure de le faire.

Il sera dressé de tout dépôt de ratification un procès-verbal, dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des États contractants.

La présente Convention entrera

archives of the Government of the French Republic. The latter shall communicate a certified copy thereof through the diplomatic channel to each of the Contracting States, and shall inform them at the same time of the date of such deposit. The laws of the acceding State relative to the object of the present Convention shall also be communicated with the said declaration.

Six months after the date of the deposit of the said declaration the Convention shall come into force throughout the extent of the territory of the acceding State, which will thus become a contracting State.

Accession to the Convention shall necessarily entail, without special notification, a concomitant accession to the Agreement of the 18th May, 1904, in its entirety, which shall take effect, on the same date as the Convention itself, throughout the territory of the acceding State.

The preceding stipulation does not, however, derogate from article 7 of the aforementioned Agreement of the 18th May, 1904, which remains applicable in cases where a State prefers to accede solely to that Agreement.

ARTICLE 9.

The present Convention, completed by a *Final Protocol* which forms an integral part thereof, shall be ratified, and the ratifications shall be deposited at Paris as soon as six of the Contracting States are in a position to do so.

A protocol recording all deposits of ratifications shall be drawn up, of which a certified copy shall be transmitted through the diplomatic channel to each of the Contracting States.

The present Convention shall

en vigueur six mois après la date du dépôt des ratifications.

come into force six months after the date of the deposit of the ratifications.

ARTICLE 10.

Dans le cas où l'un des États contractants dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à l'égard de cet État.

La dénonciation sera notifiée par un acte qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra, par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt.

Douze mois après cette date, la Convention cessera d'être en vigueur dans l'ensemble du territoire de l'État qui l'aura dénoncée.

La dénonciation de la Convention n'entraînera pas de plein droit dénonciation concomitante de l'Arrangement du 18 mai, 1904, à moins qu'il n'en soit fait mention expresse dans l'acte de notification; sinon, l'État contractant devra, pour dénoncer ledit Arrangement, procéder conformément à l'article 8 de ce dernier accord.

ARTICLE 11.

Si un État contractant désire la mise en vigueur de la présente Convention dans une ou plusieurs circonscriptions consulaires judiciaires, il notifiera son intention à cet effet par un acte qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française. Celui-ci en enverra,

ARTICLE 10.

In case one of the Contracting States shall denounce the Convention, such denunciation shall only have effect as regards that State.

The denunciation shall be notified by a declaration which shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic. The latter shall communicate a certified copy, through the diplomatic channel, to each of the Contracting States, and shall inform them at the same time of the date of deposit.

Twelve months after that date the Convention shall cease to take effect throughout the territory of the State which has denounced it.

The denunciation of the Convention shall not entail as of right a concomitant denunciation of the Agreement of the 18th May, 1904, unless it should be so expressly mentioned in the declaration; if not, the Contracting State must, in order to denounce the said Agreement, proceed in conformity with article 8 of that Agreement.

ARTICLE 11.

If a Contracting State desires the present Convention to come into force in one or more of its colonies, possessions, or consular judicial districts, it shall notify its intention to that effect by a declaration which shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic. The latter shall com-

par la voie diplomatique, copie certifiée conforme à chacun des États contractants et les avisera en même temps de la date du dépôt.

Il sera donné, dans ledit acte de notification, pour ces colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, communication des lois qui y ont été rendues relativement à l'objet de la présente Convention. Les lois qui, par la suite, viendraient à y être rendues donneront lieu également à des communications aux États contractants, conformément à l'article 4.

Six mois après la date du dépôt de l'acte de notification, la Convention entrera en vigueur dans les colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires visées dans l'acte de notification.

L'État requérant fera connaître, par une communication adressée à chacun des autres États contractants, celui ou ceux des modes de transmission qu'il admet pour les commissions rogatoires à destination des colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, qui auront fait l'objet de la notification visée au 1^{er} alinéa du présent article.

La dénonciation de la Convention par un des États contractants, pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires, s'effectuera dans les formes et conditions déterminées au 1^{er} alinéa du présent article. Elle portera effet douze mois après la date du dépôt de l'acte de dénonciation dans les archives du Gouvernement de la République française.

L'adhésion à la Convention par un État contractant pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consu-

municate a certified copy thereof, through the diplomatic channel, to each of the Contracting States, and shall inform them at the same time of the date of deposit.

The said declaration as regards colonies, possessions, or consular judicial districts, shall also communicate the laws which have been therein enacted relative to the object of the present Convention. Laws which may in future be enacted therein shall be equally communicated to the Contracting States in conformity with article 4.

Six months after the date of deposit of the said declaration, the Convention shall come into force in the colonies, possessions, and consular judicial districts mentioned in such declaration.

The demanding State shall make known, by a communication addressed to each of the other Contracting States which method or methods of transmission it recognizes for Letters of Request destined for those colonies, possessions, or consular judicial districts in respect of which the declaration mentioned in the first paragraph of the present article shall have been made.

The denunciation of the Convention by one of the Contracting States on behalf of one or more of its colonies, possessions, and consular judicial districts, shall be made under the forms and conditions laid down by the first paragraph of the present article. Such denunciation shall take effect twelve months after the date of the deposit of the declaration thereof in the archives of the Government of the French Republic.

Accession to the Convention by a Contracting State on behalf of one or more of its colonies, possessions, or consular

lares judiciaires entraînera, de plein droit et sans notification spéciale, adhésion concomitante et entière à l'Arrangement du 18 mai 1904. Ledit Arrangement y entrera en vigueur à la même date que la Convention elle-même. Toutefois, la dénonciation de la Convention par un État contractant pour une ou plusieurs de ses colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires n'y entraînera pas de plein droit, à moins de mention expresse dans l'acte de notification, dénonciation concomitante de l'Arrangement du 18 mai 1904; d'ailleurs, sont maintenues les déclarations que les Puissances signataires de l'Arrangement du 18 mai 1904 ont pu faire touchant l'accession de leurs colonies au dit Arrangement.

Néanmoins, à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, les adhésions ou dénonciations s'appliquant à cet arrangement et relatives aux colonies, possessions ou circonscriptions consulaires judiciaires des États contractants s'effectueront conformément aux dispositions du présent article.

ARTICLE 12.

La présente Convention, qui portera la date du 4 mai 1910, pourra être signée à Paris, jusqu'au 31 juillet suivant, par les Plénipotentiaires des Puissances représentées à la deuxième Conférence relative à la répression de la Traite des Blanches.

Fait à Paris, le quatre mai mil neuf cent dix, en un seul exemplaire dont une copie certifiée

judicial districts shall entail, as of right and without special notification, a concomitant accession to the Agreement of the 18th May, 1904, in its entirety. The said Agreement shall come into force therein on the same date as the Convention itself. Nevertheless, the denunciation of the Convention by a Contracting State on behalf of one or more of its colonies, possessions, or consular judicial districts shall not necessarily entail a concomitant denunciation of the Agreement of the 18th May, 1904, unless it should be so expressly mentioned in the declaration; moreover, the declarations which the Powers signatories of the Agreement of the 18th May, 1904, have been enabled to make respecting the accession of their colonies to the said Agreement are maintained.

Nevertheless, from and after the date of the coming into force of the present Convention, accessions to and denunciations of that Agreement as regards the colonies, possessions, or consular judicial districts of the Contracting States, shall be made in conformity with the stipulations of the present article.

ARTICLE 12.

The present Convention, which shall be dated the 4th May, 1910, may be signed in Paris up to the 31st July following, by the Plenipotentiaries of the Powers represented at the second Conference for the Suppression of the "White Slave Traffic."

Done at Paris, the 4th May, 1910, in a single copy, of which a certified copy shall be communi-

conforme sera délivrée à chacune des Puissances signataires. cated to each of the Signatory Powers.

- | | |
|---|----------------------------------|
| Pour la Grande-Bretagne : | For Great Britain : |
| (L.S.) FRANCIS BERTIE. | |
| Pour l'Allemagne : | For Germany : |
| (Sous réserve de l'article 6.) | (With reservation of article 6.) |
| (L.S.) ALBRECHT LENTZE. | |
| (L.S.) CURT JOËL. | |
| Pour l'Autriche et pour la Hongrie : | For Austria and for Hungary : |
| (L.S.) A. NEMES, | |
| <i>Chargé d'Affaires d'Autriche-Hongrie.</i> | |
| Pour l'Autriche : | For Austria : |
| (L.S.) J. EICHHOFF, | |
| <i>Conseiller de Section Impérial Royal autrichien.</i> | |
| Pour la Hongrie : | For Hungary : |
| (L.S.) G. LERS, | |
| <i>Conseiller ministériel Royal hongrois.</i> | |
| Pour la Belgique : | For Belgium : |
| (L.S.) JULES LEJEUNE. | |
| (L.S.) ISIDORE MAUS. | |
| Pour le Brésil : | For Brazil : |
| (Sous réserve de l'article 5.) | (With reservation of article 5.) |
| (L.S.) J. C. DE SOUZA BANDEIRA. | |
| Pour le Danemark : | For Denmark : |
| (L.S.) C. E. COLD. | |
| Pour l'Espagne : | For Spain : |
| (L.S.) OCTAVIO CUARTERO. | |
| Pour la France : | For France : |
| (L.S.) R. BÉRENGER. | |
| Pour l'Italie : | For Italy : |
| (L.S.) J. C. BUZZATTI. | |
| (L.S.) GEROLAMO CALVI. | |
| Pour les Pays-Bas : | For the Netherlands : |
| (L.S.) A. DE STUERS. | |
| (L.S.) RETHAAN MACARE. | |

Pour le Portugal :

(L.S.)

For Portugal :

COMTE DE SOUZA ROZA.

Pour la Russie :

(L.S.)

(L.S.)

For Russia :

ALEXIS DE BELLEGARDE.

WLADIMIR DÉRUGINSKY.

Pour la Suède :

(L.S.)

For Sweden :

F. DE KLERCKER.

(Translation.)

Protocole de Clôture.

Final Protocol.

Au moment de procéder à la signature de la Convention de ce jour, les Plénipotentiaires sous-signés jugent utile d'indiquer l'esprit dans lequel il faut entendre les articles 1^{er}, 2, et 3 de cette Convention et suivant lequel il est désirable que, dans l'exercice de leur souveraineté législative, les États contractants pourvoient à l'exécution des stipulations arrêtées ou à leur complément.

At the moment of proceeding to the signature of the Convention of this day, the undersigned Plenipotentiaries deem it expedient to indicate the sense in which articles 1, 2, and 3 of that Convention are to be understood, and in accordance with which it is desirable that the Contracting States, in the exercise of their legislative sovereignty, should provide for the execution of the stipulations agreed upon or for their extension.

A.—Les dispositions des Articles 1^{er} et 2 doivent être considérées comme un *minimum* en ce sens qu'il va de soi que les Gouvernements contractants demeurent absolument libres de punir d'autres infractions analogues, telles, par exemple, que l'embauchage des majeures alors qu'il n'y aurait ni fraude ni contrainte.

A.—The stipulations of Articles 1 and 2 are to be considered as a *minimum*, seeing that it is self-evident that the Contracting Governments remain entirely free to punish other analogous offences, such, for example, as the procuring of women over age, even where neither fraud nor compulsion may have been exercised.

B.—Pour la répression des infractions prévues dans les Articles 1^{er} et 2, il est bien entendu que les mots "femme ou fille mineure, femme ou fille majeure" désignent les femmes ou les filles mineures ou majeures de vingt ans accomplis. Une loi peut toutefois fixer un âge de protection plus élevé à la condition qu'il soit le même pour les femmes ou les filles de toute nationalité.

B.—As regards the suppression of the offences provided for in Articles 1 and 2, it is fully understood that the words "woman or girl under age, woman or girl over age" refer to women or girls under or over twenty completed years of age. A law may, nevertheless, fix a more advanced age for protection, on condition that it is the same for women or girls of every nationality.

C.—Pour la répression des mêmes infractions, la loi devrait édicter, dans tous les cas, une peine privative de liberté, sans préjudice de toutes autres peines principales ou accessoires; elle devrait aussi tenir compte, indépendamment de l'âge de la victime, des circonstances aggravantes diverses qui peuvent se rencontrer dans l'espèce, comme celles qui sont visées par l'Article 2 ou le fait que la victime aurait été effectivement livrée à la débauche.

D.—Le cas de rétention, contre son gré, d'une femme ou fille dans une maison de débauche n'a pu, malgré sa gravité, figurer dans la présente Convention, parce qu'il relève exclusivement de la législation intérieure.

Le présent Protocole de clôture sera considéré comme faisant partie intégrante de la Convention de ce jour et aura même force, valeur et durée.

Fait et signé en un seul exemplaire, à Paris, le 4 mai 1910.

C.—With a view to the suppression of the same offences the law should decree, in every case, a punishment involving loss of liberty, without prejudice to other penalties, principal or accessory; it should also take into account, apart from the age of the victim, the various aggravating circumstances which exist in the case, such as those referred to in Article 2, or the fact that the victim has been in effect delivered over to an immoral life.

D.—The case of detention, against her will, of a woman or girl in a brothel could not, in spite of its gravity, be dealt with in the present Convention, seeing that it is governed exclusively by internal legislation.

The present Final Protocol shall be considered as forming an integral part of the Convention of this day, and shall have the same force, validity, and duration.

Done and signed at Paris in a single copy, the 4th May, 1910.

Pour la Grande-Bretagne :

FRANCIS BERTIE.

For Great Britain :

Pour l'Allemagne :

ALBRECHT LENTZE.
CURT JOEL.

For Germany :

Pour l'Autriche et pour la Hongrie :

A. NEMES,
Chargé d'Affaires d'Autriche-Hongrie.

For Austria and for Hungary :

Pour l'Autriche :

J. EICHHOFF,
Conseiller de Section Impérial Royal autrichien.

For Austria :

Pour la Hongrie :

G. LERS,
Conseiller ministériel Royal hongrois.

For Hungary :

Pour la Belgique :	For Belgium :
	JULES LEJEUNE. ISIDORE MAUS.
Pour le Brésil :	For Brazil :
	J. C. DE SOUZA BANDEIRA.
Pour le Danemark :	For Denmark :
	C. E. COLD.
Pour l'Espagne :	For Spain :
	OCTAVIO CUARTERO.
Pour la France :	For France :
	R. BÉRENGER. ;
Pour l'Italie :	For Italy :
	J. C. BUZZATTI. GEROLAMO CALVI.
Pour les Pays-Bas :	For the Netherlands :
	A. DE STUERS. RETHAAN MACARE.
Pour le Portugal :	For Portugal :
	COMTE DE SOUZA ROZA.
Pour la Russie :	For Russia :
	ALEXIS DE BELLEGARDE. WLADIMIR DÉRUGINSKY.
Pour la Suède :	For Sweden :
	F. DE KLERCKER.

(Translation.)

Procès-verbal de Dépôt de Ratifications sur la Convention internationale relative à la Répression de la Traite des Blancs, signée à Paris, le 4 mai, 1910.

EN exécution de l'article 9 de la Convention internationale du 4 mai, 1910, les soussignés se sont réunis au Ministère des Affaires Étrangères à Paris, pour procéder au dépôt des Ratifications et les remettre au Gouvernement de la République française.

Protocol recording the Deposit of Ratifications of the International Convention for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris, May 4, 1910.

IN execution of article 9 of the International Convention of the 4th May, 1910, the undersigned have met together at the Ministry for Foreign Affairs at Paris in order to proceed to the deposit of Ratifications, and to deliver them to the Government of the French Republic.

Les instruments des Ratifications—

1° de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie ;

2° de Sa Majesté le Roi d'Espagne ;

3° de M. le Président de la République française ;

4° de Sa Majesté le Roi du Royaume - Uni de Grande - Bretagne et d'Irlande et des Possessions britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes ;

5° de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas ;

6° et de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies,

ont été produits et ayant été, après examen, trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Gouvernement de la République française pour être déposés dans les archives du Ministère des Affaires Étrangères.

Conformément aux dispositions de l'article précité, le Gouvernement français donnera avis aux Puissances contractantes des dépôts successifs des instruments des Ratifications des États signataires de la Convention qui n'ont pas été en mesure de procéder aujourd'hui à cette formalité.

En foi de quoi les soussignés ont dressé le présent procès-verbal et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, le 8 août, 1912.

Pour la Grande-Bretagne :

(L.S.)

Pour l'Autriche et pour la Hongrie :

(L.S.)

The Ratifications of—

1. His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary ;

2. His Majesty the King of Spain ;

3. The President of the French Republic ;

4. His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India ;

5. Her Majesty the Queen of the Netherlands ; and

6. His Majesty the Emperor of all the Russias,

have been produced, and having been, after examination, found to be in good and due form, have been confided to the Government of the French Republic with a view to their deposit in the archives of the Ministry for Foreign Affairs.

In accordance with the provisions of the above-mentioned article, the French Government will notify to the Contracting Powers the successive deposits of the Ratifications of the States signatory to the Convention which have not this day been able to complete this formality.

In witness whereof the Undersigned have drawn up the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done at Paris, the 8th August, 1912.

For Great Britain :

FRANCIS BERTIE.

For Austria and for Hungary :

SOMSSICH.

Pour l'Espagne :

(L.S.)

For Spain :

J. PÉREZ CABALLERO.

Pour la France :

(L.S.)

For France :

A. BRIAND.

Pour les Pays-Bas :

(L.S.)

For the Netherlands :

A. DE STUERS.

Pour la Russie :

(L.S.)

For Russia :

ISWOLSKY.

Further Ratification deposited.

GERMANY August 23, 1912.